

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 71 (1932)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Dein la stratospère  
**Autor:** Marc  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-224371>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



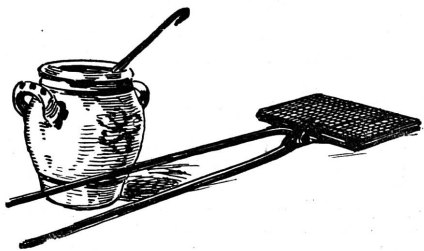
# CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOU  
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Rédaction et Administration :  
Pache-Varidel & Bron  
Lausanne

ABONNEMENT :  
Suisse, un an 6 fr.  
Compte de chèques II. 1160

ANNONCES :  
Agence de publicité Amacker  
Palud 3, Lausanne.



## Bonne Année!

**A**U cours de l'an qui s'achève, les fêtes se sont échelonnées dans un ordre parfait, marquées d'avance au calendrier. Elles ont formé une suite ininterrompue, comme les anneaux d'une chaîne qui paraît longue au premier janvier et que l'on s'étonne de voir si courte au trente-et-un décembre. Elles ont apporté, aux uns de la joie, aux autres de la tristesse, et à tous quelques instants d'oubli.

Puis le jour de Noël est venu avec son cortège de gâteaux levés, de bricellets, de merveilles et de bonbons suspendus à l'arbre tout illuminé. Et puis la Saint-Sylvestre, dernière halte au seuil de l'an nouveau, moment de répit arraché aux préoccupations quotidiennes. Ce jour-là, les préjugés tombent, les distances se rapprochent et les rancunes s'oublient. On jette un regard en arrière, on met, sur les plateaux de la balance, les heures sombres et les heures claires, on fait le compte, on récapitule, puis l'on s'en va de nouveau vers la destinée avec une année de plus et des illusions en moins.

Les événements, grands ou petits, qui nous ont préoccupés, durant l'année, s'estompent déjà dans la brume du passé. On laisse dans l'ombre, et pour l'instant, la crise générale, le chômage, les dettes interalliées, le plan Young, le conflit mandchourien, le dumping soviétique, les assurances sociales et la conférence du désarmement.

Du reste, les journalistes — qui savent mieux que personne ce qu'est le jour de l'An — se gardent bien de publier leur copie. A quoi bon ! L'article du jour ne sera lu par personne. Comme tout le monde, ils préfèrent réveiller autour d'une table bien garnie, laissant aux commerçants et aux industriels le champ libre dans les colonnes de leur journal. La politique chôme, la polémique s'efface, la nouvelle à sensation disparaît comme par enchantement et les chroniques militaires, financières, sportive — et que sais-je encore ? — prennent la poudre d'escampette. A l'endroit même où vous avez l'habitude de lire la prose du premier rédacteur, vous trouverez ces mots en lettres grasses : « La maison X présente ses vœux de bonne année à sa nombreuse clientèle. » Et il vous suffira de tourner les pages pour retrouver, cent fois répétée, la même annonce. Il est vrai qu'à mesure que l'on tourne les feuillets l'espace se rétrécit et la dimension des caractères diminue. Car il en est des maisons de commerce comme des journaux. Il y a la grande entreprise qui requiert les services de deux cents, trois cents, cinq cents employés, et il y a la petite boutique du coin où vous voyez toujours la même marchande. Les journaux, eux, se distinguent par le format et le tirage. Vous avez les grands quotidiens qui tirent à cinquante mille exemplaires et les petits

hebdomadaires — dont nous sommes — qui font tant bien que mal leur petit bonhomme de chemin. Ainsi va la vie !

Bien qu'il ait dépassé la septantaine, le Conteur Vaudois se porte bien. Comme un pèlerin, fatigué par la longueur du voyage, il s'est arrêté au bord du chemin. Il a ouvert son vieux sac de cuir pour en tirer un quignon de pain et un morceau de fromage qu'il mange avec appétit. Après avoir bu ses trois verres traditionnels, il reprend sa course plus gaillardement. Regardez-le cheminer dans son complet de milaine. Il arrive maintenant au contour de la route. Il se retourne et, avant de franchir le seuil de l'an nouveau, il vous tire son chapeau de feutre et vous crie, dans son bon accent du terroir : « Bonne année ! » Lo Conteur vo coo à très ti onna rebattâie de bourneu !

Jean des Sapins.



## DEIN LA STRATOSPÈRE

**V**O vo rappela de clli monsu Pecard, de pè Lutry, que l'è montâ d'amont dâi niole. S'etâi aguelhî dein cllia grôcha pétublie que lâi diant la stratosphère, que monte tota soletta, sein s'arretâ, adî pe hiaut, à perda de yuva. Vo z'é dza de que lo pénâbllo n'a pas ètâ de grimpehî, mà de dêcheindre. Cllia sacré pétublie voliâve pas que sâi de reveni avau. Se monsu Pecard s'etâi pas crampounâ fermo su sa stratosphère po coudhî lâi gravâ de volâ plli' amont, sarâi prâo su einfarrattâ oncora dâi niolan. Mâ l'avâi promet à sa fenna de reveni à l'ottô po lo petit-goutâ et voliâve pas l'eingreindzi. L'è po cein que n'è pas restâ.

Mâ à la dêcheinta, tandu que l'etâi à tsevu su l'è déruperite — et l'è épouairâo quand on lâi sonzô — l'a vu oquie dé bin courieu. Tot lo teimps, monsu Pecard crâisive dâi z'affère quemet se l'avâi ètâ dâi cllière. Mâ n'etâi pas dâi cllière. L'etâi riond quemet dâi boule à djuvî âi guelhî. Mâ n'etâi pas dâi boule de guelhî. L'avant onna voix dâoce quemet onna balla-mère que sohîte lo bounan à son biau-fe. Mâ n'etâi pas onna voix. L'etâi rodzo, blliu, dzauno, vè, quemet on are (arc-en-ciel) ; mà n'etâi pas on are.

Cein que l'etâi ? Eh bin ! lo vo vu dere.

L'etâi dâi z'âme.

Et cllia z'âme tracîvant ein amont avoué onna couâte qu'on arâi djurâ dâi z'èpèle. Fu-sâvant pe rido que l'odvra. Quemet on tsin que l'out dzappâ sa tsinna. Vo dio que l'etâi à vo baillî lo veret (vertige), tant cllia z'âme ludzî-vant râ.

Et vaicé que monsu Pecard demande à iena de cllia z'âme que fronnâve dè coûte la pétublie :

— Du iô venî-vo, que vo z'îte tant accouâi-tya ? (pressée).

— De pè lo paî dâi Tutche ! On sè redzoie d'arrevâ âo Paradi. On pâo pas lâi ître pe mau que tsi no, ora.

Et via âo dissimo galop.

On crâisive onn' autr' âma que l'allâve oncora pe rido que l'autra.

— Et vo, du iô îte-vo, que lâi fâ lo monsu de la stratosphère.

— Vigno de Dzenéva. M'etâio (je suis impatiente) d'arrevâ po pe rein oûre dêvezâ de la Banqua.

Et zzzzz... ! via !

— Et vo ? que dit à iena que fasâi état de rattrapâ lè z'autre.

Sein s'arretâ, l'âma l'a repondu :

— De Nâotsati ! Lè z'affère vant pas tant bin ora. Estiûsâ. Mè faut modâ.

Et disne dâi z'hâore et dâi z'hâore. Rein que dâi z'âme à ne pas voliâi pèdre onna menuta. Lè zene vegnant de pè l'Italie, de pè la France, de ti lè paî de la terra, la Byssenie, l'Arabie dêpètrâie, lè z'Amérique et tot lo diâbllo et son train. Rein que dâi z'âme à dêpuffâ, à corré ! Tot d'on coup, monsu Pecard ein reincontre dautrâi que n'etânt pas à tracî quemet lè z'autre. Allâvant tot bounameint, sein sè pressâ, quemet dâi z'âme que regrettant gros d'arrevâ et que sè breinnant po pas ître lè premî. De lè vère, on arâi djurâ cllia coo que l'atteindant que la der-raire l'ausse sounâ po eintrâ âo pridzo, et que lo menistre l'ausse coumeincî. Guegnîvant adî ein avau, dâi iâdzo s'arretâvant.

— Mâ ! mâ ! que lâi fâ dinse monsu Pecard, qu'ite-vo. Vo z'allâ bin pllian !

Et lè z'âme l'ant fé reponse :

— On n'è pas tant pressâ d'arrevâ. On sâ cein qu'on pè. On cougnâi pas cein qu'on retrouverâ. No sein Vaudois !

Marc à Louis.

## RÉFLÉXIONS

A M. Schabzigre.

**L'**AUTRE jour, et par hasard, j'ai entendu entre un mari et sa femme, un bout de conversation, et comme aucun des deux ne m'a prié de ne pas la répéter, je me permets de le faire ici, en y ajoutant quelques réflexions.

Le dit mari, donc, reprochait à sa femme de brûler trop de bois. Jusque-là, rien d'extraordinaire. Pour ma part, je n'ai jamais encore rencontré de mari qui ne reproche pas, au moins une fois par semaine, à sa femme de brûler trop de bois. Mais celui-ci avait l'air très fâché. Il fronçait les sourcils d'un air courroucé, et haussait la voix comme pour se faire entendre d'un auditoire de dix mille femmes incapables d'économie... Pour finir, il ajouta que d'ailleurs, les femmes ne savent pas faire le feu.

Cette accusation imprévue m'a causé un grand étonnement parce que le feu, n'est-ce pas, c'est essentiellement l'affaire des femmes. De mère en fille, depuis des générations, et déjà au temps où, vêtues de peaux de bêtes, elles suivaient leurs hommes à la chasse, elles apprenaient à ramasser des brindilles, à les faire flamber avec des feuilles sèches et à poser dessus des morceaux de bois assez gros pour faire rôtir un quartier d'ours ou d'auroch. (Si je passe, comme chat sur braise, sur leur manière de produire l'étincelle, c'est que je ne sais pas comment elles s'y prenaient, étant à peu près certaine que, dans ce temps-là, les allumettes de sûreté n'étaient pas encore au commerce). A l'heure qu'il est, une petite fille de douze ans dont la maman va en journée, sait déjà faire le feu, arranger les copeaux de façon à n'avoir besoin que